

## RESEÑA

### MAXIMILIANO CAICEDO H., DIFERENCIACIÓN DIALECTAL EN EL ESPAÑOL HABLADO EN BUENAVENTURA

*Prof. Lirca V. Vallés C.  
Universidad del Valle,  
Cali, Colombia*

El libro del profesor Maximiliano Caicedo nos ofrece un estudio multidimensional y rico del habla de Buenaventura, su patria chica. El autor se propone, desde la sociolingüística estricta, una caracterización contrastiva a través de los rasgos fonomorfológicos, lexicales y sintácticos más sobresalientes del habla común de Buenaventura, establecida dentro de la variedad dialectal de la zona costeña Pacífica. En este contexto trata, particularmente, la caracterización sociolingüística de las formas del habla común de los sectores urbanos del puerto. En su propósito, procurando siempre un mayor grado de adecuación, el investigador aborda una serie de aspectos de la sociología urbana, de la antropología y hasta de la psicología social, conformando un marco referencial socio-psico-cultural que complementa y apoya la búsqueda lingüística, y permite, además, una visión diversa y rica de la cultura local.

El estudio de la variación lingüística se establece a través de una serie de comparaciones a partir de un conjunto de variables más o menos tradicionales en tales estudios. En la proyección geográfica o diatópica, se tienen en consideración tanto la zona dialectal específica a la que pertenece el habla de Buenaventura, como el habla estándar nacional y, también, la oposición rural/urbano como estrategia metodológica para la observación del dinamismo del habla común local, tomando como referentes rasgos distintivos acotados en el Atlas Lingüístico Etnográfico del Español de Colombia, Instituto Caro y Cuervo y las anotaciones del investigador Germán de Granda al respecto. En la dimensión diastrática, se observan, además, covariaciones con respecto a las oposiciones: habla de los hombres / habla de las mujeres; de los adultos / de los jóvenes, y la condición de escolarización (-escolarizado, + o - escolarizado, + escolarizado); etc., en distintos casos.

El marco teórico referencial básico lo constituyen, fundamentalmente, los postulados teóricos y metodológicos establecidos por el investigador norteamericano William Labov a través de sus investigaciones, ya clásicas, como modelos posibles de estudios sociolingüísticos. Estos operan enriquecidos desde las perspectivas de otros investigadores variacionistas y desde el hacer particular del autor de este estudio: cada investigación específica plantea retos metodológicos particulares que el investigador en cuestión debe resolver desde su concepción del problema, su formación profesional y su creatividad, entre otros aspectos.

El libro se estructura en cuatro capítulos, algunas generalizaciones y consideraciones a manera de conclusiones, una serie de notas explicativas de términos y nociones esenciales, un apéndice que contiene aspectos de las técnicas de encuesta aplicadas y, por último, una bibliografía referencial suficiente.

En el primer capítulo, el autor trata aspectos de importancia primaria que conforman un panorama introductorio, ofreciendo una visión interesante y clara sobre elementos de la geografía física, económica y humana del espacio de estudio. Se tocan también aspectos sociales puntuales como los "chimpas" o los "norteños" y se explican, de forma ágil y general, las características de la estructura social local. Dentro de ellas, el autor se detiene, brevemente, en el dinamismo actual del porteño "como principal generador del progreso material y cultural de su tierra natal". El investigador no oculta los problemas socioeconómicos, ni los conflictos que genera un incremento poblacional significativo sin los recursos de infraestructura necesarios, etc. Habla, por otra parte, de algunas de las características culturales de Buenaventura, no sólo con

respecto al habla; sino, también, a la música, a las prácticas, a las ceremonias y a las creencias.

En el segundo capítulo, el profesor Maximiliano Caicedo presenta, de forma sencilla y clara, un panorama de las escuelas lingüísticas desde el estructuralismo y el generativismo a la dialectología y la sociolingüística, a manera de marco teórico-metodológico que le permite una visión histórica y actual de cómo ha sido considerado el cambio lingüístico a través de las mismas: aspecto fundamental en el enfoque variacionista de los estudios sociolingüísticos de este tipo.

Este capítulo no sólo tiene el interés de constituirse en encuadre teórico del trabajo; sino, además, por el manejo pedagógico del contenido, sirve de introducción necesaria y válida a un público no especializado, sin que la claridad de la exposición, mengüe el nivel profesional de los contenidos, que encontramos enriquecidos con juicios, ejemplos y precisión básicas de autores y escuelas.

El tercer capítulo, el más extenso, contiene aspectos fundamentales del desarrollo investigativo. Se explicita el procedimiento metodológico complejo establecido. La muestra poblacional se estructura sobre una oposición básica urbano/rural; oposición que permitirá al autor contrastar las tendencias dominantes con respecto a sus dinamismos, que podrían resumirse, en general, de la manera siguiente: -En el habla urbana, más dinámica, predomina una tendencia a la normalización, con un factor determinante, la educación. / -En el habla rural (y/o hablas periféricas), menos dinámica(s), se conservan los rasgos tipificantes, acotados con anterioridad en otros estudios, como propios de la variante dialectal costeña del Pacífico.

Los parámetros de selección muestral y su estructuración interna particular, en ambos casos, no son estrictamente correspondientes; tampoco los objetivos específicos: la muestra rural sirve sólo a los fines antes dichos; mientras que en la estratificación de la muestra de hablantes urbanos buscando una caracterización más exhaustiva con respecto al universo de estudio específico, el investigador tiene en cuenta un conjunto de variables significativas sociolingüísticas: edad, sexo, educación, etc. lo que va a permitirle observaciones de covariación sociolingüística a partir de la base de datos que obtiene.

Otras informaciones fundamentales sobre la muestra poblacional aparecen en este capítulo: criterios sobre la estructura muestral, elementos sobre su representatividad, etc.; además detalles sobre las técnicas utilizadas en la obtención de la información: grabaciones, los distintos tipos de cuestionarios aplicados, sus objetivos, sus grados de estructuración, procedimientos de

aplicación, etc. Completan estos aspectos, precisiones teóricas y operativas sobre las variables lingüísticas y sociales observadas.

Por otra parte, en este capítulo aparece también la reducción de la información y su organización de varias maneras según su índole. La información sobre las realizaciones fonéticas de variables fonológicas la encontramos presentada en tablas de covariaciones a partir de la combinación de valores socioculturales establecidos (de escolarización, adultez/juventud, hombre/mujer, etc.). A través de la observación e interpretación de los resultados así presentados, el investigador llega a poner en evidencia determinados rasgos en el habla urbana actual de Buenaventura, además de algunas tendencias divergentes en las hablas de las diastratias observadas (hombre/mujer, adulto/joven) y/o la corroboración de la persistencia de algunos fenómenos específicos atestados ya en estudios anteriores (Montes y De Granda) en el habla cotidiana rural y/o en el habla de los barrios periféricos, como ya hemos apuntado.

Más allá de estas apreciaciones generales, el estudio comenta, de manera puntual, no sólo los fenómenos de variación fonética con mayor ocurrencia; también aquellos fenómenos vocálicos y consonánticos menos documentados en estudios dialectológicos y afroamericanos anteriores.

En los aspectos léxicos y morfosintácticos, aunque menos extensos y exhaustivos en esta investigación que la indagación de las realizaciones fonéticas de las variantes fonológicas, el autor llega a observaciones interesantes.

Completan este hacer investigativo, una ilustración breve sobre el habla de los "norteños", y una indagación valiosa sobre actitud lingüística, cuyos resultados se presentan en porcentuales globales sobre afirmaciones o negaciones a cada una de las preguntas formuladas.

Este último aspecto le permite al profesor Caicedo apreciar el reconocimiento casi unánime de los porteños de un habla propia de la localidad, distinta a las de otras localidades del Pacífico, amén de distintas opiniones y creencias significativas sobre las actitudes lingüísticas entre los hablantes de Buenaventura.

En las consideraciones finales, el autor resume, por una parte, las tendencias generales observadas; las corroboraciones puestas de manifiesto, los rasgos más relevantes en los aspectos sociolingüísticos abordados, y, por otra parte, expone una serie de consideraciones y recomendaciones pertinentes, indicando la necesidad de investigaciones y precisiones estadísticas futuras en algunos de los aspectos abordados.

Este trabajo, que resulta revelador desde el punto de vista investigativo, posee además un valor pedagógico y formativo. El profesor investigador Maximiliano Caicedo se mueve con soltura por los arduos caminos de la

investigación sociolingüística, en la que queda tanto por hacer, ofreciéndonos una visión tan rica como variada de la problemática que aborda. Súmase a esto la forma clara y sencilla de su estilo expositivo; se expresa como el que conversa sobre su cotidianidad, sin que pierda, por ello, seriedad y rigor el problema tratado.

A los valores académicos e investigativos anteriormente señalados, añádase, en el contexto histórico y social actual, la necesidad e importancia de estudios como el presente, en cuanto contribuyen al mejor conocimiento y valoración de aspectos poco conocidos de la extraordinaria riqueza cultural y humana de Colombia.

